



西顿动物故事集

爱犬宾果

[加] 欧内斯特·汤普森·西顿/原著

邱宇琴/主编

拼音
美绘版

全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社





西顿动物故事集

爱犬宾果

[加]欧内斯特·汤普森·西顿/原著
邱宇琴/主编

拼音
美绘版



ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱犬宾果 / (加)欧内斯特·汤普森·西顿原著; 邱宇琴主编。—合肥: 安徽少年儿童出版社, 2017. 7

(西顿动物故事集)

ISBN 978-7-5397-9629-1

I. ①爱… II. ①欧… ②邱… III. ①儿童故事—作品集—加拿大—现代 IV. ①I711.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 112877 号



XIDUN DONGWU GUSHI JI AIQUAN BINGUO

西顿动物故事集·爱犬宾果

[加] 欧内斯特·汤普森·西顿/原著

邱宇琴/主编

出版人: 张克文

选题策划: 杲 香 欧阳春

责任编辑: 刘 畅 丁 竹 朱梦婕

特约校对: 管小北

责任印制: 田 航

图书制作: 添美图书

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaoniäner> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532(办公室) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 湖北恒泰印务有限公司

开 本: 889mm × 1320mm

1/32

印张: 7

版 次: 2017 年 7 月第 1 版

2017 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-9629-1

定价: 25.00 元

版权所有, 侵权必究

前言

QIANYAN



加拿大作家西顿非常热爱大自然中的野生动物，他通过细致的观察和科学的研究，创作出了许多真实而生动的动物小说。他笔下的动物不会说话，它们借助声音、信号、气味、动作等来传达思想和情感。故事情节富有戏剧性，动物形象丰富饱满，总能不动声色地敲开我们的心灵之门。

西顿曾说：“人类所具有的东西，动物不会一点没有，只不过在程度上与人类有所差异而已。”因此，他作品中的动物不仅被赋予了人格，而且在自然界的求生斗争中获得了智慧。

西顿从来不是专为孩子们写动物故事的，而是热爱动物的孩子们选择了他的故事。这些故事别开生面，诉说了野生动物精彩的一生，它们一次又一次地冒险，一步一步地成长，让生命变得更加丰盈。任何一个对大自然、对野生动物感兴趣的孩子，都应该读一读西顿的动物故事，相信都会被感染，并学到更多的自然科学知识，学会爱和对生命的尊重！

目录

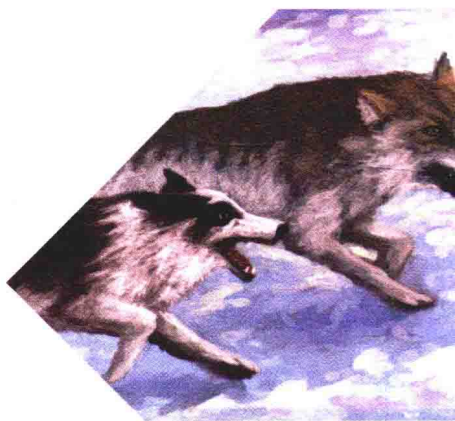
Contents

爱犬宾果 / 1

- ◎ 小宾果 / 1
- ◎ 宾果的哀叫 / 10
- ◎ 主人和狗 / 13
- ◎ 可恶的捕狼机 / 19
- ◎ 永远的忠狗 / 29

沙丘雄鹿的脚印 / 35

- ◎ 美丽的邂逅 / 35
- ◎ 寻鹿遇狼 / 43
- ◎ 印第安猎人 / 51
- ◎ 痛别雌鹿 / 62



- ◎ 孤独的追击 / 71
- ◎ 和谐的结局 / 84

黄狗乌利 / 92

- ◎ 忠诚的乌利 / 92
- ◎ 恐怖的老狐狸 / 103
- ◎ 追踪脚印 / 109
- ◎ 真相大白 / 115



小狗比利 / 121

- ◎ 小傻瓜 / 121
- ◎ 虎头狗 / 124
- ◎ 猎熊队伍 / 127
- ◎ 大战灰熊 / 133
- ◎ 勇敢的比利 / 140

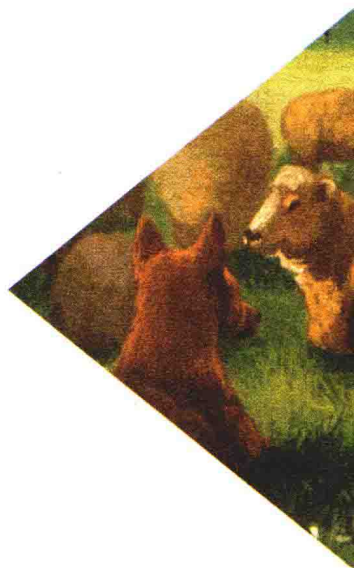
少年与山猫 / 145

- ◎ 森林生活 / 145
- ◎ 山猫妈妈 / 152
- ◎ 误杀豪猪 / 161
- ◎ 失踪的小鹿 / 169

- ◎ 可怕的疟疾 / 175
- ◎ 闪着幽光的眼睛 / 185
- ◎ 救命的鱼叉 / 190

危险的公牛 / 199

- ◎ 禁园 / 199
- ◎ 牛群 / 203
- ◎ 有惊无险 / 210





ài quǎn bīn guǒ 爱犬宾果

xiǎo bīn guǒ 小宾果

nián yuè chū màn ní tuō bā shěng de dōng tiān
1882年11月初，曼尼托巴省的冬天

lái lín le zhè tiān zǎo fàn hòu wǒ lǎn sǎn de tǎng zài yǐ
来临了。这天早饭后，我懒散地躺在椅
zi shàng kàn zhe chuāng wài de niú péng hé xuě yuán de jìn tóu
子上，看着窗外的牛棚和雪原的尽头，
xīn qíng shí fēn chàng kuài guò le yī huì er wǒ bǎ mù guāng
心情十分畅快。过了一会儿，我把目光
yí dào le wū zi fù jìn de yī duàn mù tóu shàng mù tóu shàng
移到了屋子附近的一段木头上，木头上
kè zhe yī shǒu lǎo gē yáo míng zì jiào fú lán kè lín de
刻着一首老歌谣，名字叫《弗兰克林的
xiǎo gǒu
小狗》。

dú zhe zhè shǒu lǎo gē yáo de gē cí tā de xuán lǜ
读着这首老歌谣的歌词，它的旋律
huí dàng zài wǒ de ěr biān dāng wǒ zài cì jiāng mù guāng tóu
回荡在我的耳边。当我再次将目光投
xiàng chuāng wài shí yī zhī huī sè de láng zhèng cóng xuě yuán shàng
向窗外时，一只灰色的狼正从雪原上



pǎo guò tiào jìn le niú péng zài tā de shēn hòu yī zhī
跑过，跳进了牛棚。在它的身后，一只
hēi bái xiāng jiàn de gǒu jǐn zhuī zhe
黑白相间的狗紧追着。

láng lái la wǒ tuō kǒu ér chū suí jí cóng
“狼来啦！”我脱口而出，随即从
yǐ zi shàng tiào qǐ lái ná qǐ lái fù qiāng jiù wǎng wài chōng
椅子上跳起来，拿起来复枪就往外冲。
wǒ xiǎng zhù gǒu yī bì zhī lì
我想助狗一臂之力。

wǒ hái méi lái dé jí gǎn dào láng yǐ jīng tiào chū
我还没来得及赶到，狼已经跳出
le niú péng kuáng bēn ér qù láng hé gǒu zài xuě yuán shàng
了牛棚，狂奔而去。狼和狗在雪原上
zhuī zhú zhe
追逐着。





láng bǎi tuō bù liǎo gǒu de jiū chán fèn nù de tíng xià
狼摆脱不了狗的纠缠，愤怒地停下
jiǎo bù yǔ gǒu duì kàng qǐ lái wǒ rèn chū zhè zhī gǒu shì
脚步，与狗对抗起来。我认出这只狗是
lín jū jiā de kē lì mù yáng quǎn tā chòng zhe láng páo xiào
邻居家的柯利牧羊犬，它冲着狼咆哮
zhe xiǎng chèn jī yǎo zhù láng de bó zi
着，想趁机咬住狼的脖子。

wǒ cháo yuǎn chù kòu dòng le qiāng de bǎn jī tīng dào
我朝远处扣动了枪的扳机。听到
qiāngshēng láng hé gǒu yòu pǎo dòng qǐ lái
枪声，狼和狗又跑动起来。

yī fān zhuī zhú hòu yǒngměng de gǒu yǎo zhù le láng de
一番追逐后，勇猛的狗咬住了狼的
pì gu láng niǔ guò tóu zhǔn bèi huán jī gǒu líng mǐn de duǒ
屁股。狼扭过头准备还击，狗灵敏地躲
kāi le jiē xià lái xīn de zhuī zhú yòu kāi shǐ le gǒu
开了。接下来，新的追逐又开始了。狗
zhuī shàng le láng jiù yǎo tā yī kǒu zài duǒ kāi jiù
追上了狼，就咬它一口，再躲开……就
zhè yàng fǎn fǎn fù fù jǐ gè huí hé měi cì jiāo fēng
这样，反反复复几个回合。每次交锋，
gǒu dōu zhàn le yōu shì
狗都占了优势。

wǒ yī zhí zài hòu miàn zhuī zhe tā men hǎo bù róng yì
我一直在后面追着它们，好不容易
cái gǎn shàng gǒu kàn dào yuán zhù de rén lái le fèn lì xiàng
才赶上。狗看到援助的人来了，奋力向
láng pū guò qù yǎo zhù le láng de bó zi
狼扑过去，咬住了狼的脖子。





jiàn cǐ qíng jǐng wǒ duì zhǔn hái zài zhēng zhá de láng kāi
见此情景，我对准还在挣扎的狼开
le yī qiāng gǒu jiàn láng dǎo xià le zì jǐ wán chéng le rèn
了一枪。狗见狼倒下了，自己完成了任
wu biàn tóu yě bù huí de xiàng nóng chǎng pǎo qù
务，便头也不回地向农场跑去。

zhè zhī gǒu hěn chū sè jí shǐ méi yǒu wǒ yě néng
这只狗很出色，即使没有我，也能
jiě jué nà zhī láng wǒ duì tā niǎn niǎn bù wàng lì kè bài
解决那只狼。我对它念念不忘，立刻拜
fǎng le tā de zhǔ rén
访了它的主人。

tīng shuō zhè zhī gǒu yǐ jīng yǎo sǐ le hǎo jǐ zhī bǐ
听说这只狗已经咬死了好几只比
zì jǐ tǐ xíng dà de láng hòu wǒ gèng xiǎng yōng yǒu zhè zhī gǒu
自己体形大的狼后，我更想拥有这只狗
le biàn duì tā de zhǔ rén shuō néng bǎ tā zhuǎn ràng gěi
了，便对它的主人说：“能把它转让给
wǒ ma tā de zhǔ rén méi yǒu dā yīng zhǐ shì shuō
我吗？”它的主人没有答应，只是说：
“nǐ kě yǐ mǎi yī zhī fú lán kè shēng de xiǎo gǒu” fú
“你可以买一只弗兰克生的小狗。”弗
lán kè shì zhè zhī gǒu de míng zì yú shì wǒ yōng yǒu le
兰克是这只狗的名字。于是，我拥有了
fú lán kè de yī gè hái zǐ
弗兰克的一个孩子。

zhè zhī xiǎo gǒu quán shēn hēi hēi de yòu xiǎo yòu pàng
这只小狗全身黑黑的，又小又胖，
gèng xiàng yī zhī xiǎo xióng zǎi tā de zuǐ ba jiān shàng zhǎng yǒu
更像一只小熊崽。它的嘴巴尖上长有





yí quān pō yǒu tè sè de bái máo ér shēnshang lüè dài zōng hè
 一圈颇有特色的白毛，而身上略带棕褐
 sè de bān wén hé fú lán kè xiāng sì wǒ xiǎng xī wàng
 色的斑纹，和弗兰克相似，我想：“希望
 zhè xiǎo jiā huò néng xiàng tā fù qīn yī yàng liǎo bu qǐ
 这小家伙能像它父亲一样了不起。”

gěi xiǎo gǒu qǔ gè shén me míng zì ne wǒ yòu xiǎng
 给小狗取个什么名字呢？我又想
 qǐ le fú lán kè lín de xiǎo gǒu zhè shǒu lǎo gē yáo
 起了《弗兰克林的小狗》这首老歌谣，
 lǐ miàn yǒu yī jù shì zhè me chàng de fú lán kè lín de
 里面有一句是这么唱的：“弗兰克林的
 xiǎo gǒu tiào guò le zhà lán dà jiā dōu jiào tā xiǎo bīn guǒ
 小狗跳过了栅栏，大家都叫它小宾果。”

nà me jiù jiào tā bīn guǒ ba
 那么，就叫它宾果吧。

bīn guǒ hěn tān chī zhǎng de yī tiān bǐ yī tiān pàng
 宾果很贪吃，长得一天比一天胖，
 gèng xiǎn bèn zhuō dàn hěn kě ài tā jì xìng chà cháng yòng
 更显笨拙，但很可爱。它记性差，常用
 bí jiān qù pèng bǔ shǔ jiā jié guǒ lì mǎ bèi tán le huí
 鼻尖去碰捕鼠夹，结果立马被弹了回
 lái tòng de tā zhí jiào
 来，痛得它直叫。

chūn tiān lái le wǒ kāi shǐ rèn zhēn de xùn liàn bīn
 春天来了，我开始认真地训练宾
 guǒ wǒ jiāo tā qù cǎo yuán shàng xún zhǎo nà tóu sì chù chī
 果。我教它去草原上寻找那头四处吃
 cǎo de lǎo huáng niú
 草的老黄牛。





jīng guò bù xiè de nǚ lì hěn kuài bīn guǒ jiù néng
经过不懈的努力，很快，宾果就能
àn zhào wǒ de zhǐ lìng kuài sù bǎ lǎo huáng niú zhǎo dào bìng jiāng
按照我的指令快速把老黄牛找到，并将
qí gǎn huí niú péng màn màn de jí shǐ wǒ bù fā chū zhǐ
其赶回牛棚。慢慢地，即使我不发出指
lìng shú liàn zhǎng wò běn lǐng de bīn guǒ yě néng zhǔ dòng bǎ lǎo
令，熟练掌握本领的宾果也能主动把老
huáng niú xún zhǎo dào bìng gǎn huí lái qí shí yī tiān zhōng
黄牛寻找到并赶回来。其实，一天中
zhǐ xū jiāng lǎo huáng niú gǎn huí lái liǎng cì jiù kě yǐ le kě
只需将老黄牛赶回来两次就可以了，可
bīn guǒ gàn jìn shí zú méi shì jiù qù zhuī niú yī tiān kě
宾果干劲十足，没事就去追牛，一天可
yǐ bǎ tā gǎn huí lái shí jǐ cì
以把它赶回来十几次。

zhè shì tóu zhuān mén fù zé chǎn nǎi de mǔ niú bīn
这是头专门负责产奶的母牛。宾
guǒ zhè me zuò yán zhòng yǐng xiǎng le mǔ niú chī cǎo mǔ niú
果这么做，严重影响了母牛吃草。母牛
xiāo shòu xià lái nǎi shuǐ yě yuè lái yuè shǎo wǒ men shì tú
消瘦下来，奶水也越来越少。我们试图
zǔ zhǐ bīn guǒ kě wú jì yú shì zuì hòu bù dé bù qiǎng
阻止宾果，可无济于事，最后不得不强
pò tā fàng qì zhè ge shì hào jiù suàn rú cǐ bīn guǒ yī
迫它放弃这个嗜好。就算如此，宾果依
rán duì mǔ niú xìng qù bù jiǎn dāng wǒ men jǐ niú nǎi shí
然对母牛兴趣不减，当我们挤牛奶时，
tā huì zài niú péng wài dīng zhe kàn
它会在牛棚外盯着看。







xià tiān lái le , wén zi duō le qǐ lái , mǔ niú zǒng
夏天来了，蚊子多了起来，母牛总
shì bù nài fán de shuǎi dòng wěi ba , qū gǎn wén zi 。 zhè ràng
是不耐烦地甩动尾巴，驱赶蚊子。这让
jǐ nǎi de gē ge hěn xīn fán , yú shì tā zài niú wěi ba shàng
挤奶的哥哥很心烦，于是他在牛尾巴上
bǎng le yī kuài zhuān
绑了一块砖。

hū rán , gē ge dà jiào le qǐ lái , yuán lái shì mǔ
忽然，哥哥大叫了起来，原来是母
niú réng jiù shuǎi dòng wěi ba , shàng miàn bǎng zhe de zhuān dǎ dào le
牛仍旧甩动尾巴，上面绑着的砖打到了
tā de tóu 。 gē ge shēng qì le , jǔ qǐ yǐ zi jiù yào dǎ
他的头。哥哥生气了，举起椅子就要打
niú 。 bīn guǒ kàn dào le , yě rěn bù zhù chōng xiàng niú 。 hùn
牛。宾果看到了，也忍不住冲向牛。混
luàn zhōng , niú nǎi tǒng hé yǐ zi dōu bèi zhuàng fān le , niú nǎi
乱中，牛奶桶和椅子都被撞翻了，牛奶
bái jǐ le 。 jié guǒ kě xiǎng ér zhī , gē ge bǎ niú hé gǒu
白挤了。结果可想而知，哥哥把牛和狗
dōu hěn hěn de jiào xùn le yī dùn
都狠狠地教训了一顿。

bīn guǒ xiǎng bù tōng zì jǐ wèi shén me huì bèi gē ge
宾果想不通自己为什么会被哥哥
jiào xùn , tā yuán běn shì zhǔn bèi bāng máng de 。 bù guò , jīng
教训，它原本是准备帮忙的。不过，经
guò zhè cì bīn guǒ dào shì xī qǔ le jiào xùn , tā zài yě
过这次，宾果倒是吸取了教训，它再也
méi yǒu kào jìn guo niú péng
没有靠近过牛棚。





tóng yī nián qiū tiān wǒ men zhè lǐ zhào cháng jǔ xíng le
同一年秋天，我们这里照常举行了
yī nián yī dù de nóng zhǎn huì wèi le xī yǐn gèng duō de rén
一年一度的农展会。为了吸引更多的人
dài zì jǐ de jiā chù cān jiā jǔ bàn fāng shè zhì le xǔ duō
带自己的家畜参加，举办方设置了许多
jiǎng xiàng bìng fù yǒu fēng hòu de jiǎng jīn qí zhōng zuì xùn liàn
奖项并附有丰厚的奖金。其中，“最训练
yǒu sù de kē lì mù niú quǎn néng dé dào liǎng měi yuán de jiǎng
有素的柯利牧牛犬”能得到两美元的奖
jīn zài péng you de sǒng yǒng xià wǒ gěi bīn guǒ bào le míng
金。在朋友的怂恿下，我给宾果报了名。

bǐ sài nà tiān nà tóu mǔ niú qià qiǎo bèi zhǐ pài gěi
比赛那天，那头母牛恰巧被指派给
le bīn guǒ kuài bǎ niú gǎn guò lái! cái pàn fā chū
了宾果。“快把牛赶过来！”裁判发出
zhǐ lìng
指令。

bīn guǒ hé mǔ niú tiáo jiàn fǎn shè de nǐ zhuī wǒ gǎn qǐ
宾果和母牛条件反射地你追我赶起
lái hěn kuài jiù xiāo shī zài le rén men de shì xiàn zhōng
来，很快就消失在了人们的视线中——
tā men pǎo xiàng le sān qiān mǐ wài de wǒ jiā de niú péng
它们跑向了三千米外的我家的牛棚。
nà tiān cái pàn zuì zhōng yě méi néng děng dào bīn guǒ hé mǔ niú
那天，裁判最终也没能等到宾果和母牛
huí bǐ sài chǎng dì yīn cǐ jiǎng jīn jiù guī lìng yī míng cān sài
回比赛场地，因此奖金就归另一名参赛
zhě le
者了。



bīn guǒ de āi jiào
宾果的哀叫

hòu lái , bīn guǒ duì mǎ chǎn shēng le xìng qù 。 bái
后来，宾果对马产生了兴趣。白
tiān , tā zài mǎ páng biān pǎo lái pǎo qù ; wǎn shàng , tā shuì
天，它在马旁边跑来跑去；晚上，它睡
zài mǎ péng mén kǒu 。 zhǐ yào mǎ yī chū qù tā jiù wěi suí
在马棚门口。只要马一出去，它就尾随
qí hòu 。 bù guò , yǒu yī cì bīn guǒ què yī fǎn cháng tài de
其后。不过，有一次宾果却一反常态地
méi yǒu hé mǎ yī qǐ chū qù 。
没有和马一起出去。





dāng shí nóngchǎng lǐ zhǐ zhù zhe wǒ hé gē ge liǎng gè
当时，农场里只住着我和哥哥两个
rén nà tiān zǎo shàng gē ge gǎn zhe mǎ chē yào qù hé biān
人。那天早上，哥哥赶着马车要去河边
zhuāng gān cǎo bīn guǒ què méi yǒu gēn shàng qù gē ge jiào le
装干草，宾果却没有跟上去，哥哥叫了
tā hǎo jǐ biàn tā dōu bù lǐ
它好几遍，它都不理。

tū rán bīn guǒ yǎng qǐ tóu chòng zhe tiān kōng cháng fèi
突然，宾果仰起头，冲着天空长吠
qǐ lái tīng qǐ lái yǒu xiē yōu yù mǎ chē zài zhe gē ge
起来，听起来有些忧郁。马车载着哥哥
chū fā le tā gēn chū qù yī bǎi mǐ zuǒ yòu bàn suí zhe
出发了，它跟出去一百米左右，伴随着
bēi míng sì hū shì zài tí xǐng gē ge huì yǒu kě pà de shì
悲鸣，似乎是在提醒哥哥会有可怕的事
fā shēng
发生。

zhěngzhěng yī tiān bīn guǒ dōu hěn fǎn cháng tā shǒu
整整一天，宾果都很反常。它守
zhe nóngchǎng jiàn huò fā chū shāng xīn de dī fèi wǒ yī gè
着农场，间或发出伤心的低吠。我一个
rén zài nóngchǎng lǐ shòu bīn guǒ yǐng xiǎng bù yóu de dān xīn
人在农场里，受宾果影响，不由得担心
qǐ gē ge lái hòu huǐ méi bǎ tā liú xià lái
起哥哥来，后悔没把他留下来。

dào le bàng wǎn bīn guǒ jiào de yuè lái yuè qī cǎn
到了傍晚，宾果叫得越来越凄惨，
wǒ xīn fán yì luàn dà shēng hē chì tā yī biān qù
我心烦意乱，大声呵斥它：“一边去！”

